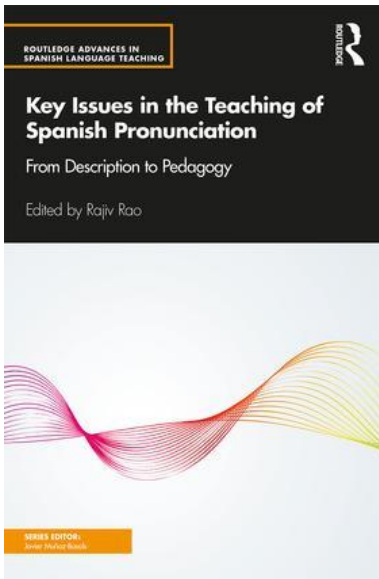


## Jesús García Laborda

### *Key Issues in the Teaching of Spanish Pronunciation: From Description to Pedagogy*

Rao, R. [Ed.] (2019). *Key Issues in the Teaching of Spanish Pronunciation: From Description to Pedagogy*. Oxon: Reino Unido, Routledge, 2019. 355 págs. ISBN: 978-1-138-95461-8.



La enseñanza del español como lengua extranjera está viendo un incremento significativo en su presencia en el mundo entero. Cada vez son más sus estudiantes como parte del currículo educativo, por ejemplo, o como un entretenimiento. Según la Universidad de Barcelona, 21 millones de estudiantes estudian español en el extranjero (<https://www.unibarcelona.com/es/actualidad/profesor-de-espanol/espanol-para-extranjeros>). En Europa, Francia es el país donde más se estudia mientras que en los otros continentes destacan Brasil y Estados Unidos mientras que en Asia destacan China y Japón aunque

considerablemente lejos de Estados Unidos donde “el 53% de los alumnos estadounidenses de secundaria y universitarios matriculados en idiomas foráneos deciden aprenderlo” (<https://www.unibarcelona.com/es/actualidad/profesor-de-espanol/espanol-para-extranjeros>) mientras que el número en Brasil está por encima de los seis millones y en Francia por encima de los dos. En este contexto bien vale la pena preguntarse por los métodos y destrezas que deben tener un mayor reflejo en la docencia. *Key Issues in the Teaching of Spanish Pronunciation: From Description to Pedagogy* es un volume de 15 capítulos escrito por algunos de los académicos más

prestigiosos de Estados Unidos sobre la destreza más compleja de enseñar, la habilidad verbal, y dentro de la misma se fija en la pronunciación. Baste con preguntar a cualquier profesor de lengua extranjera por la docencia de la pronunciación para saber que muchos profesores la evitan por todos los medios por su propia dificultad (Estarellas, 1972; Counselman, 2015 Huensch, 2019).

Por eso, *Key Issues in the Teaching of Spanish Pronunciation: From Description to Pedagogy* es un trabajo que viene a cubrir y actualizar el estudio de la enseñanza de la pronunciación del español muy especialmente en las aulas norteamericanas pero con una inmensa aplicabilidad a cualquier contexto discente del mundo. Los temas son extremadamente variados y van desde la enseñanza de fonemas vocálicos y consonánticos al papel de la ortografía, la importancia del input y output, las diferencias entre aprendices y la formación de los profesores. Basado en una sólida estructura empírica con implicaciones en la adquisición de una segunda lengua (como es el caso de EEUU), el libro ofrece una alternativa a las muchas dificultades encontradas por los docentes a través de explicaciones claras de los conceptos y unas definiciones sencillas pero muy descriptivas a la vez que el texto se encuentra lleno de ejemplos, actividades diseñadas y planes de clase preparados para alcanzar alumnos de muy diversas edades y situaciones. El libro concluye con un interesantísimo glosario bilingüe para facilitar la comprensión del texto.

Como se ha dicho, el libro se divide en dos partes. La primera parte consta de ocho capítulos y se centra en la descripción y enseñanza del sistema de sonidos en español internacional donde, por ejemplo, generalmente se ignoran las variaciones del español peninsular (castellano) tales como la diferencia entre /θ/ y /s/ asumiendo su neutralización en el fonema [s]. Esta parte comienza por una descripción del sistema vocálico y su enseñanza. Así, se indica la extrema simplicidad de una lengua silábica cuya consistencia contrasta con la variabilidad gráfica del inglés (donde “pfisch” se pronunciaría igual que “fish”). En el capítulo siguiente se trabaja los fonemas oclusivos sordos y en el capítulo 3 los sonoros y sus alófonos [β, ð, γ]. El capítulo cuatro se centra en los fonemas fricativos, el cinco en las

consonantes líquidas /r/ /l/, el sexto en el polimorfismo de las nasales incidiendo en la dificultad que supone para los hablantes del inglés la letra “ñ” (/ɲ/). Finalmente, el capítulo siete comienza a trabajar con sílabas y es especialmente interesante el capítulo ocho íntegramente dedicado a la mejora de la pronunciación de hablantes no nativos de español como lengua segunda (L2) o lengua extranjera (ELE).

Si es innegable el valor de la primera parte recientemente descrita, aun ha parecido más atractiva esta segunda que se centra en los valores pedagógicos y las sugerencias para la enseñanza en el aula. Así se comienza hablando de las controvertidas variaciones dialectales ya que a la citada en esta propia revisión anteriormente se suman más. De cierto es que limitarse al español estándar ya sea peninsular en oposición al internacional sería de un simplismo exagerado. Siendo una lengua hablada por casi 600 millones de hablantes las variaciones regionales y a través de los estratos sociales son inmensas hasta el punto de que uno se preguntaría “si yo fuese un hablante extranjero ¿Quién y de dónde me gustaría que fuese mi maestro?”. Este capítulo 9 trata de mostrar esta realidad poniendo de relieve la inteligibilidad de las distintas variaciones en el mundo hispano donde, en no pocas ocasiones, cuesta mucho entender a población de distintas partes del mundo. Según los autores, esto tiene profundas implicaciones en la elección de viajes al extranjero, especialmente para estancias prolongadas de estudios. Los autores también enfatizan si existe una necesidad de aprender fonemas como /θ/ (a mi entender eso no sería necesario más allá de que el fonema /θ/ permite su identificación gráfica inmediata de “za, zo, zu” siendo más complejo en “se-ce” y “si-ci”). Otro capítulo llamado a tener una poderosa influencia es el diez que trabaja el uso de la tecnología para la enseñanza de pronunciación. Los capítulos 12, 13 y 14 se centran en casos muy específicos de enseñanza. Así el 12 trata las actitudes, el 13 la enseñanza a hablantes de alemán y el 14 a “heritage speakers”, es decir hablantes que viven en países cuya primera lengua no es español pero que lo han ido heredando de sus padres, muchas veces con cambios significativos influido por el contexto a un dominio secundario (por ejemplo, hijos de puertorriqueños en Nueva York), aunque yo aquí hubiese incluido a los sefardíes y su variedad individual. Esta parte termina con las

dificultades y sugerencias para la formación del profesorado. Quizás aquí se hubiese esperado un enfoque mucho más práctico ya que la primera parte mira a quién y cómo se estudia español en el mundo. La segunda parte del capítulo muestra dificultades comunes que encuentran muchos profesores.

Siendo éste un libro excelente, no sólo para profesores trabajando en el extranjero sino para los propios profesores españoles capaces de leer y usar el inglés como lengua de investigación y análisis. De hecho, en mi opinión el hecho de estar escrito en inglés es la mayor debilidad de este trabajo. Quizás algún día disfrutemos de un libro similar en español o bien de una buena traducción que sirva a un inmenso número de profesores en países de habla española. En este sentido este es un proyecto incompleto que necesita redondearse tanto por su interés como por su calidad. En este sentido, esperemos que el futuro nos traiga monográficos similares que serían muy bienvenidos.

**Jesús García Laborda**

Jesus.garcialaborda@uah.es  
Universidad de Alcalá

## Referencias

Counselman, D. (2015). Directing attention to pronunciation in the second language classroom. *Hispania*, 98(1), 31-46.

doi:<http://dx.doi.org.ezproxy.uned.es/10.1353/hpn.2015.0006>

Estarellas, J. (1972). Problems in teaching spanish pronunciation and writing by the audio-lingual method: A case study. *Hispania*, 55(1), 96-98.

Huensch, A. (2019). The pronunciation teaching practices of university-level graduate teaching assistants of French and Spanish introductory language courses.

*Foreign Language Annals*, 52(1), 13-31.

doi:<http://dx.doi.org.ezproxy.uned.es/10.1111/flan.12372>